

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 34 (1961)

**Heft:** 5

**Rubrik:** Veranstaltungen der kommenden Wochen = Manifestations des semaines prochaines = Manifestazioni delle prossime settimane

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

◀ Segelschiffe auf dem Zürichsee.  
Bateaux à voile sur le lac de Zurich.  
Velieri sul lago di Zurigo.  
Yachting on Lake Zurich.  
Photo Comet, Zürich

## Der Thunersee lockt zu wassersportlichen Freuden

Wenn die Bäche ihr Schneeschmelzwasser allmählich zu Tale geführt und in die Seen ergossen haben, wenn auch die voralpinen Seen sich wieder auf ihre gästlicheren Sommertemperaturen abzustimmen beginnen, dann ist die Zeit da, wo der Wassersport seine mannigfaltigen Vergnügungen neu aufblühen läßt. Zunächst ist es der Segelsport, der seine Anhänger wieder in die Segelschulen und auf die Wasserpisten ruft. So meldet auf den 13. Mai das reizvolle Thunerseestädtchen Spiez die Eröffnung seiner Segelschule, und in Hilterfingen, dem Sonnenkurort am nördlichen Thunerseeufer, werden dann am 22. und 23. Mai die rassigen Piratenmeisterschaften der Segelschule die Seefläche beleben. Und in den ersten Junitagen wird auch die Segelschule Neuhaus am oberen Thunersee-Ende, bei Interlaken, ihren Betrieb aufnehmen. Inzwischen hat sich aber Interlaken auf den 15. Mai ebenfalls bereitgemacht, den Wassersportspezialisten in seine Wasserskischule aufzunehmen, und auch die andern Wasserskischulen des Thunersees lassen nicht mehr lange auf sich warten, so zum Beispiel jene in Gunten, die ihre Sommersaison am 10. Juni zu starten gedenkt.

## Schweizer Sportsbetrieb vom Mai 1961 im Zeichen der HYPSPA

Am 18. Mai öffnet die Schweizerische Hygiene- und Sportausstellung auf dem Berner Beundenfeld ihre Tore. Während zweier Monate, das heißt bis am 17. Juli, wird in Verbindung mit der interessanten Schau, die einen Querschnitt durch die nationalen Bestrebungen zur Hebung der Gesundheit und den Stand der Leibesübungen bieten soll, ein vielseitiger Sport- und Turnbetrieb das Ausstellungsbild lebendig ergänzen. An jedem Wochenende bietet sich dem Besucher Gelegenheit, Demonstrationen einzelner Athleten, Wettkämpfen ausgewählter Klubs und Sektionen beizuwohnen. Besondere Attraktionen bilden der jedermann zur Verfügung stehende Kletterfelsen und die Kunststoffskigleitbahn. Dreimal täglich führen qualifizierte Berufsskilehrer das Programm der Schweizer Skischulen vor. Olympiasieger, Welt- und Schweizer

Meister werden sich dem Publikum vorstellen. Wer Lust verspürt, mitten im Sommer seine skifahrerischen Künste zu überprüfen, leiht sich eine komplette Skiausrüstung, läßt sich mit dem Miniaturlift zum Start gondeln und zirkelt kühne Schwünge und Bogen auf die Kunststoffgleitbahn.

## Jubiläum der Steinbockkolonien

Die Schweiz begeht dieses Jahr das 50-Jahr-Jubiläum der Wiederansiedelung des Steinwildes in den Schweizer Alpen. Die größte Steinwildkolonie, die sich am Piz Albris ob Pontresina befindet und heute rund 600 Stück zählt, wurde im Jahre 1921 durch zwei aus dem Nationalpark zugewanderte Steingeißeln gegründet. Diesen beiden Tieren sind in der Folge noch 12 Stück aus den Tiergärten Peter und Paul in St. Gallen und Harder in Interlaken zugesellt worden. Dieser Ansiedlung war der beste Erfolg beschieden. Die Zunahme war so groß, daß seit 1953 jährlich durchschnittlich 56 Steintiere eingefangen und für die Neugründung von über 10 Kolonien ausgesetzt werden konnten. Fachleute haben untersucht, warum das Gebiet bei Pontresina so günstige Lebensbedingungen bietet. Nach ihren Mutmaßungen haben die einzigartigen klimatischen Verhältnisse, die lange Sonnenscheindauer im Winter (Januar-Isothermen) und die geringen Niederschlagsmengen eine wichtige Rolle gespielt.

## A Villars: hiver et été à la fois

On caresse de nouveaux projets, sur le haut plateau alpestre de Villars. On parle ainsi de construire un téléphérique ou un télécabine qui conduirait à Anzeindaz et qui donnerait aux hôtes de Villars et des stations environnantes la possibilité de skier pratiquement en toutes saisons. Comme on songe aussi à aménager une deuxième piscine dans un proche avenir, c'est le lieu où jamais d'imaginer quelles joies sont offertes aux hôtes de la station vaudoise lorsque, en quelques heures, ils pourront se partager entre les plaisirs de la natation et ceux du ski sur neige!

## Veranstaltungen der kommenden Wochen

In die Liste der Veranstaltungen werden aus Raummangel nur Anlässe aufgenommen, die über den Rahmen einer rein lokalen Veranstaltung hinausgehen.

### Änderungen vorbehalten Es wird keine Verantwortung übernommen

La liste des manifestations ne contient, faute de place, que celles qui dépassent le cadre des manifestations purement locales

### Changements réservés Ces renseignements sont donnés sans engagement

#### In den Kurorten

Mai/Juni. Eröffnung der Schwimm- und Sonnenbäder, der Tennis-, Golf- und Reitanlagen, des Ruderbootbetriebes, der bewirteten Hütten, Wieder- aufnahme des Sommerbetriebes der Luftseil- und Sesselbahnen usw.

Mai/Juni. Ouverture des établissements de natation et d'insolation, des courts de tennis, des terrains de golf et des manèges, des locations de bateaux à rames, des cabanes gardées; remise en exploitation des téléphériques, télésièges.

#### Aarau

Mai: 7. Internationale Pferderennen.  
7. Mai/18. Juni. Kunsthaus: Privatbesitz- ausstellung 2.

#### Aarburg

Mai: 7. 19. nationales Flußrudern.

#### Adelboden

Mai. Geführte Frühlings-Skitouren.  
20. Eröffnung der Cholerenschlucht.  
Juni: 1. Beginn der geführten Bergtouren.

#### Appenzell

Mai: 14. Stoßwallfahrt.  
22. Ski: Säntis-Riesenslalom.  
Juni: 1. Fronleichnamprozession.

#### Arbon

7. Mai/4. Juni. Schloß: Gemälde- ausstellung Albert Schnyder.

#### Arosa

Juni: 4., 11., 18., 25. Golf: Opening Competitions, Clubmeisterschaft, Greensome.

#### Aseona

Mai: 7., 9./10., 14. Golf: Ladies Interclub Championship, Journée des Dames Seniors, Sulla Rupe Challenge Cup.  
21./22., 25./28. Golf: Hotel Europa au Lac Challenge Cup, Villa Chiara Challenge Cup.  
Juni: 1. Corpus Domini: große Prozession.

#### Les Avants

Mai/juin. Grande cueillette de narcisses.

#### Baar

Mai: 26./28. 16. Zuger Kantonal-Musiktag.

#### Baden

Mai: 15. (evtl. 25.) Kursaal: Internationales Tanzturnier.  
ca. Mitte. Eröffnung des Terrassen- Schwimmbades.  
27./28. Kurpark: Jagdbläserkonkurrenz.  
Das ganze Jahr. Kursaal: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte. Dancing, Bälle, Boulespiel.

#### Bad Ragaz

Mai/Okt. Kursaal: Täglich 5 Konzerte der Kurkapelle. Kulturelle Veranstaltungen, Unterhaltungsabende, Boulespiel. Dorfbadhalle: Dienstag, Donnerstag und Samstag Vormittagskonzerte. – Ausflugsfahrten.

Mai: 6. Golf: Amateur-Professional Match.  
7. Maibär-Sonntag, altes Brauchtum. – Ostschweizerische Golfmeisterschaft.  
8./10. Dunlop-John Letters Professional Golf Tournament.  
14. Golf: Bad Ragaz Challenge Cup.  
21./22. Golf: Quellenhof Plate.

#### Bad Schinznach

Mai: 6./7. 200 Jahre Neue Helvetische Gesellschaft.  
21. ACS-Orientierungsfahrt mit Ball.

#### Basel

##### Konzerte und Theater:

Mai: Stadttheater: Oper, Operette, Schauspiel, Ballett. – «Komödie»: Lustspiele, kleine Schauspiele, musikalische Komödien.  
6., 9. Zehntenkeller: Basler Marionetten-Theater.  
8. Martinskirche: Akademisches Orchester. Leitung: Bruno Goetze.  
9. Münstersaal des Bischofhofs: Freunde alter Musik.  
12. Musiksaal: Klavierabend Arthur Rubinstein.  
16. Musiksaal: Basler Liedertafel. Leitung: Felix Brodbeck.  
18./19. Martinskirche: Basler Kammerorchester. Leitung: Paul Sacher.  
26. Musiksaal: Zykluskonzert der AMG. Leitung: Dr. Hans Münch. Solist: Paul Baumgartner, Klavier.  
Juni: 2./3. Münster: «Requiem» von G. Verdi. Basler Gesangverein. Leitung: Dr. Hans Münch.

##### Ausstellungen:

Mai/15. Juni. Schweiz.Museum für Volkskunde: Osterbrauchtum in Europa.  
Mai: Bis 25. Kunstmuseum: Louis Moilliet, Gemälde und Aquarelle.  
Bis 28. Kunsthalle: Moderne Malerei seit 1945. Sammlung Dotremont.  
3./31. Gewerbemuseum: Stadtstraßen der Zukunft.  
Ab Mitte Mai. Museum für Völkerkunde: Geld und Zierperlen bei Naturvölkern.  
Sport:  
Mai: 6./7. Internationale Kanu-Regatta.  
7. Internationaler Motorrad-Trial.  
11. Baselstädtischer Schwingertag.  
25. Gartenbad Eglisee: Schwimm-Meeting.  
27./28. 3. Basler Weidlings-Wettfahren.  
28. Rad: 29. Internationales Amateur-Kriterium.  
Diverses:  
Juni: 2./15. Zirkus Knie.

#### Bellelay

Juin: 3/14. Exposition de peinture Pierre Michel.

#### Bern

##### Konzerte und Theater:

Mai/Juni. Spielzeit des Stadttheaters (Oper, Operette, Schauspiel).  
Mai. Théâtre Arlequin: «Les portes claquent».  
Mai. Atelier-Theater: «Frau Warrens Gewerbe» von G.B. Shaw.  
7. Konservatorium: Kammerchor Radio Bern.  
18. Casino: Extrakonzert. Leitung: Dénes Marton.  
24., 29. Konservatorium: Frühjahrskonzerte.  
50. Französ. Kirche: Konzert des Musikkollegiums. – Münster: Abendmusik.  
Juni: 2. Konservatorium: Frühjahrskonzert.  
6., 13., 20., 27. Münster: Abendmusik.  
Ausstellungen:  
Mai/August. Berner Schulwarte: Ausstellung «Naturschutz».  
Mai: Bis 22. Kunsthalle: Martin Lauterburg.  
Bis 28. Kunstmuseum: Zeichnungen von Elisabeth Stamm, Trudy Schlatter, Elisabeth Gysi.

## Manifestations des semaines prochaines

Bis 31. Gutenbergmuseum: Ausstellung «Daumier und die Presse».

18. Mai/17. Juli. HYSYA, Ausstellung über Gesundheitspflege, Turnen und Sport.

26. Mai/11. Juli. Bundesgasse bei der Kleinen Schanze: Die besten Plakate des Jahres 1960.

**Internationale Kongresse:**

Mai: 15./20. Weltpostverein-Konferenz.

24./27. 19. Versammlung der «Association des physiologistes de langue française».

**Sport:**

Mai: 22./27. Internationales Turnier im Modernen Fünfkampf.

28. Sommer-Mannschaftswettkampf der 5. Division.

31. Fußball: Europacup-Final.

Juni: 4. Turnvorfürungen des Satus.

**Diverses:**

Mai: 27. In der «Hyspa»: Schweizer Meisterschaft im Amateur-Tanzen.

Das ganze Jahr. Kursaal, Casino, Kornhauskeller: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte.

**Biel-Bienne**

**Concerts et théâtre:**

Mai: 7. Salle Farel: Concert des Jeunes musicales.

25. Capitole: Orchestre de la Suisse romande.

Juni: 5./4. Stadtkirche: «Requiem» von G. Verdi.

**Fêtes:**

Juni: 4. Fête romande de la Croix-Bleue.

**Sport:**

Mai: 27./28. Motorrad: 9. Internationales Rasenrennen.

Das ganze Jahr. Eidgenössische Turn- und Sportschule Magglingen: Trainings- und Instruktionkurse, Militärkurse, Spezialausbildung und Sportschulung.

**Brienz**

Anf. Juni. Ski: Rothorn-Slalom.

**Brig**

Mai: 27./28. Einweihungsfeier des renovierten Stockalperschlosses.

Das ganze Jahr. Besichtigung des Stockalperschlosses.

**Brugg**

Mai: 7. Habsburg: Habsburgschießen und Konzert der Stadtmusik Brugg.

15./14. 40. Nationale Pferdespringkonkurrenz.

Das ganze Jahr. Täglich geöffnet: Vindonissa-Museum, Klosterkirche Königsfelden, Habsburg.

**Brunnen**

Mai/Sept. Kursaal-Casino: Täglich Kurorchester. Bälle, Boulespiel.

Mai: 14. Kursaal-Casino: Muttertagsfest.

22. Kursaal-Casino: Pfingstmontagsball.

Juni/Sept. Kursaal-Casino: Jeden Montag Folklore-Abend; jeden Donnerstag Floor-Show. – Wasserskischule, Reithalle.

Juni: 1. Große Fronleichnamprozession.

**Burgdorf**

Mai: 15. Casino-Theater: Tanzabend der Rhythmik-Schule.

Juni: 5./4. Concours hippique.

**Champéry**

Déb. juin. Ouverture de la piscine chauffée.

**Château-d'Œx**

Mai. Saison des narcisses.

15. L'Abbaye, fête de tir historique.

Juni/Sept. Excursions accompagnées.

Juni: 1<sup>er</sup>. Ouverture de la piscine.

**Châtel-St-Denis**

Juni: 1<sup>er</sup>. Fête-Dieu.

**La Chaux-de-Fonds**

Mai: 15. Cyclisme: Tour de Romandie (étape).

**Chur**

Mai/4. Juni. Kunsthau: Wandmalerei.

Mai: 6./14. Markthalle: HIGA, Handels-, Industrie- und Gewerbeausstellung.

10. Stadttheater: Camerata Zürich.

Leitung: Rätö Tschupp. Solist: Robert Lüthi, Violine.

**Cossonay**

Juni: 4. Motocross extranational.

**Crans-sur-Sierre**

Mai: 15, 22. Golf: Coupe du Printemps, Coupe du Pas-de-l'Ours.

Juni: 5, 11, 12. Golf: Coupe Noël-Béard, Crans-Bex, Coupe Plumon.

**Cressier**

Mai: 7. Fête villageoise et folklorique. Course aux œufs.

**Davos**

Mai/Sept. Forellenfischerei.

15. Mai/15. Okt. Ausflugsfahrten mit Cars.

Juni/Sept. Tennisturniere, Tontaubenschießen.

**Les Diablerets**

5 juin/15 sept. Cours internationaux d'alpinisme et ski de haute montagne.

**Dornach**

Mai: 20./22. Goetheanum: Pfingsttage.

**Eggerberg**

Mai: 28. Trommler- und Pfeiferfest.

**Einsiedeln**

Mai: 11. Christi Himmelfahrt: Pontifikalamt, Pontifikalvesper.

21. Pfingsten: Pontifikalamt, Pontifikalvesper.

**Emmental**

Mai: 6./7. Gondiswil: Oberaargauischer Musiktag. – Lützellüh: Emmentalisches Feldmeisterschaftsschießen.

7. Predigt auf der Lueg bei Afoltern i. E. – Krauchthal: Sängertag des Kreisgesangverbandes Fraubrunnen. – Eriswil: Jodeltreffen.

7., 21. Predigt in Würzbrunnen.

11. Auffahrtfest auf der Lueg. – Dürrenroth: Oberwaldchilbi.

Juni: 5./4., 10./11. Huttwil: «Huttufesch».

11. Juni: Umzug.

4. Sumiswald: Sängertag des Oberemmentalischen Kreisgesangvereins.

4. (evtl. 11.) Oberdießbach: Sängertag des Amtsgesangverbandes Konolfingen.

4., 18. Predigt in Würzbrunnen.

**Engelberg**

Juni: 1. Beginn der Kurkonzerte.

**Finhaut**

Mai: 14. 9<sup>e</sup> concert des chanteurs du Bas-Valais.

**La Fouly**

Mai: 7/15. Semaine de ski de printemps.

**Frauenfeld**

Mai: 11., 12./14., 22. Pferderennen.

15. Oratorium «Carmina Burana» von Carl Orff. Leitung: Paul Danuser. – Schweizerischer Eisenbahner-Orientierungslauf.

16./51. Obere Promenade: Die besten Plakate des Jahres 1960.

**Fribourg**

Mai/juillet. Dimanches et jours de fêtes: Concerts d'orgues à la Cathédrale St-Nicolas.

Mai: Jusqu'au 7. Musée d'art et d'histoire: Exposition de peinture et d'artisanat sur la Singine.

Juni: 1<sup>er</sup>. Procession solennelle de la Fête-Dieu.

Toute l'année. Musée d'art et d'histoire, Musée Marcello, Galerie des beaux-arts, Musée d'histoire naturelle.

**Genève**

**Concerts et théâtre:**

Mai. Saison du Casino-Théâtre, du Théâtre de la Comédie, du Théâtre de Poche et du Théâtre de Carouge.

Mai: Jusqu'au 20. Casino-Théâtre: Revue locale.

7. Grand-Casino: «Le Chevalier à la Rose» de Richard Strauss.

6. Victoria-Hall: Camerata academica du Mozarteum de Salzbourg.

8. Victoria-Hall: Récital Wilhelm Kempff, pianiste.

9, 16, 25, 30. Victoria-Hall: Récitals Lionel Rogg, organiste.

10. Victoria-Hall: Récital Arthur Rubinstein, pianiste.

15. Salle de la Réformation: Gala de Variétés.

14, 16, 18. Grand-Casino: «Aïda» de G. Verdi.

15/51. Palais des Expositions: «Andalousie», opérette de F. Lopez.

24. Victoria-Hall: Concert extraordinaire de l'OSR. Direction: Ferenc Fricsay. Soliste: Wilhelm Backhaus, pianiste.

Juin/août. Saison du Grand-Casino. – Concerts en plein air.

**Expositions:**

Mai: Jusqu'au 7. Musée Rath: Exposition Institut national genevois: Section Beaux-Arts.

Jusqu'au 10. Place du Port: Les meilleures affiches de l'année 1960.

Jusqu'au 18. Athénée: Exposition de peinture James Pichette.

20 mai/8 juin. Athénée: Exposition de peinture Paul Mathey/Claire-Lise Monnier.

**Fêtes et folklore:**

Juin: 1<sup>er</sup>. Port Noir: Commémoration patriotique de l'entrée de Genève dans la Confédération suisse.

**Congrès internationaux:**

Mai: 15/20. 18<sup>e</sup> Congrès Association des pédiatres de langue française.

25/28. 6<sup>es</sup> Journées biochimiques latines.

**Sports:**

Mai: 11/14. Cyclisme: Tour de Romandie (départ et arrivée).

21. Cyclisme: Grand Prix de Genève pour amateurs.

28. Course cycliste Berne-Genève.

**Gimel**

Mai: 14. Course de côte motocycliste Gimel-St-George.

**Glarus**

Mai: 7. Landsgemeinde.

**Grindelwald**

Ende Mai. Eröffnung der Gletscherschlucht und der Eisgrotten.

Anf. Juni. Ski: Pfingstegg-Slalom. – Beginn der geführten Berg- und Gletschertouren sowie der heimatkundlichen Wanderungen.

Juni: 4. 5. Internationaler Alpiner Orientierungslauf.

**Heiden**

Mai/Sept. Kursaal: Täglich Kurkonzerte. Folkloreabende, Bälle, Variété.

**Hilterfingen**

Mai: 20./22. Piratenmeisterschaften der Segelschule; Schweizer Meisterschaften der Flying Dutchmen.

**Interlaken**

Mai/Sept. Kursaal-Casino: Nachmittags- und Abendkonzerte, Dancing, Attraktionen, Boulespiel, Folkloreabende.

Mai: 9. 50 Jahre Verkehrsverein Interlaken.

15., 30. Kursaal: Internationales Variété.

14. Eröffnung des Schwimmbades.

15. Eröffnung der Wasserskischule.

21. Pfingstkonzert der Stadtmusik Thun.

**Internationaler Kongress:**

Juni: 4./9. Internationale Verzinkungskonferenz.

**Kandersteg**

Mai: 6./7. Automobilbergrennen Mitholz-Kandersteg.

27. Fischessen.

**Klosters**

Mai: 28. Bezirksängerfest.

Juni/Sept. Schweizer Bergsteigerschule Silvretta.

**Kreuzlingen**

Juni: 4. Festwiese: Dreiländer-Hundeschau.

**Lausanne**

**Concerts et théâtre:**

Mai. Saison du Théâtre municipal, du Théâtre du Petit-Chêne et du Théâtre des Faux-Nez.

15/14. Cathédrale: «Messe en mi bémol majeur» de Schubert.

14 mai/17 juin. Festival international de Lausanne. 14/15, 17 mai: Opéra de Belgrade: «Le Prince Igor» de Borodine, «La Dame de Pique» de Tchaikovsky. «L'amour des trois oranges» de Prokofieff, 25 mai: Concert extraordinaire de l'OSR. Direction: Ferenc Fricsay. Soliste: Wilhelm Backhaus, pianiste.

8 juin: Récital David Oistrach, violoniste. 15/17 juin: London Festival Ballet.

25/26. Cathédrale: Kantorei de Lemgo et André Luy, organiste.

28. Cathédrale: Chœur de Lausanne et l'OSR.

**Exposition:**

Mai: Jusqu'au 28. Musée cantonal des beaux-arts: Exposition Louis Soutter (dessinateur vaudois 1870-1942).

**Congrès international:**

Mai: 20/25. Palais de Beaulieu: Congrès des amis de l'homme.

**Sports:**

Mai: 11. Tournoi national de hockey sur terre. – vélodrome: Démonstrations de chiens de police (dressage).

15/14. Championnat suisse d'escrime à l'épée (équipes).

14. Cyclisme: Tour de Romandie (étape).

16/17. Athlétisme: Championnats suisses inter-clubs.

20. Football: Suisse-Belgique.

28. Athlétisme: Championnats vaudois de relais.

29 mai/4 juin. Tennis: Tournoi international de Lausanne.

**Lenzerheide - Valbella**

Juni/Aug. Jeden Dienstag: Geführte Bergtouren; jeden Mittwoch: Botanische Exkursionen; jeden Donnerstag: begleitete Wanderungen.

**Leukerbad**

Mai: Geführte Skitouren.

4. Eröffnung des Badebetriebes. Beginn der Kurkonzerte.

14. Ski: Wildstrubelrennen auf der Gemmi.

Juni/Aug. Geführte Bergtouren, Tennisturniere, Konzerte der Dorfmusik, Carfahrten.

**Leysin**

Mai: 1/51. Golf Aigle: Prix du Président.

## Manifestazioni delle prossime settimane

7, 11, 20. Golf Aigle: Prix Carven. Compétition «Bisquit-Bols», Prix Genetti-Stucker.  
 Juin: 4. Golf Aigle: Finale du Prix du Président.

### Locarno

Mai/9.Juni. «I Concerti di Locarno».  
 Mai: 7., 9./10. Golf: Ladies Interclub Championship, Journée des dames seniors.  
 9. Klavierabend Shura Cherkassky.  
 14., 21./22., 25./28. Golf: Sulla Rupe Challenge Cup, Hotel Europe au Lac Challenge Cup, Villa Chiara Challenge Cup.  
 15. Violoncellorézital Gaspar Cassadó.  
 20. Internationales folkloristisches Treffen.  
 21. Großer Blumenkorso.  
 30. Konzert Quintetto Chigiano di Siena.  
 Das ganze Jahr. Casino-Kursaal: Dancing, Attraktionen, Boulespiel. – Circolo di Cultura: Konferenzen. – Circolo delle Arti: Ausstellung «Al Negromante», Kulturfilme.

### Le Locle

Mai: 21. Cyclisme: 14<sup>e</sup> Grand Prix du Locle.  
 Juin: 4. Rallye de l'Association romande des Troupes motorisées.  
 Toute l'année. Musée d'horlogerie au Château des Monts, ouvert le dimanche. Premier dimanche de chaque mois: Démonstration des automates Maurice Sandoz.

### Lötschental

Juni: 4. Kippel und Blatten: Segensonntag. Große Prozessionen mit den Herrgottsgrenadiern.

### Lugano

#### Concerts et théâtre:

Mai/11 juin. «I Concerti di Lugano».  
 Mai/8 juillet. Parc municipal: Concerts du matin de l'Orchestre RSI.  
 Mai: 8. Récital Arthur Rubinstein, pianiste.  
 16. Concert symphonique de l'Orchestre RSI. Direction: Rafael Kubelik. Soliste: Josef Kolar, pianiste.  
 19. Concert symphonique de l'Orchestre RSI. Direction: Rafael Kubelik.  
 21. Castagnola: Sérénade à l'église San Giorgio.  
 26. Concert symphonique de l'Orchestre RSI. Direction: Georges Szell. Soliste: Monique Haas, pianiste.  
 Juin: 2. Concert symphonique de l'Orchestre RSI. Direction: Dean Dixon. Soliste: Zino Francescatti, violoniste.  
 3. Concert à la Villa Favorita et visite de la Pinacothèque.

#### Expositions:

Mai: Jusqu'au 15. Lyceum Club: «La femme tessinoise dans le portrait».  
 6. Exposition de dessins enfantins à Cassarate.  
 Juin: 5/18. Quai: Les meilleures affiches de 1960.

#### Fêtes et folklore:

Mai/juin. Fêtes de Mai à Castagnola.  
 Sports:  
 Mai: 6. Marche: Cassarate-Monte Brè.  
 7. Tir au pigeon d'argile: Grand Prix Trauffer.  
 20. Escrime: Allemagne-Italie-Suisse.  
 20/22. Castagnola: Championnat de tennis.  
 21. Escrime: Tournoi international individuel.  
 27/28. Castagnola: Concours de tir.  
 Juin: 4. Tir au pigeon d'argile: Grand Prix Lugano.

### Luzern

#### Konzerte und Theater:

Mai/Okt. Kursaal: Nachmittags- und Abendkonzerte, Sonderveranstaltungen, Dancing, folkloristische Abende, Boulespiel.

Mai: Bis Mitte. Spielzeit des Stadttheaters.  
 9. Casino-Kursaal: Luzerner Kammerensemble.

16. Kunsthaus: Stuttgarter Philharmonisches Orchester.

#### Ausstellungen:

Mai: Bis 15. Kunstmuseum: Gemäldeausstellung Albert Servaes.  
 6./7. Allmend: Internationale Hundausstellung.  
 15. Mai/15. Juni. Verkehrshaus der Schweiz: Sonderausstellung «Die Völker in der Reisewerbung».

#### Feste:

Mai: 27./28. Kunsthaus: 10. Gesangsfest des Schweiz. Verbandes Gemischter Chöre.  
 Juni: 1. Fronleichnamprozession.

#### Internationale Kongresse:

Mai: 11./15. Kongreß der Europäischen Getreide- und Futtermittelhändler.  
 15./15. Dreiländertreffen der katholischen Verleger und Buchhändler.

Juni: 2./4. Kongreß «Association Cambiste Internationales».

4./11. Kongreß des Internationalen Eisenbahn-Alkoholgegner-Verbandes.

#### Sport:

Mai: 5./7. Tennis: Schweiz-Holland (Davis-Cup).  
 6., 20., 27. Golf: Club-Match, President's Cup, Da-Ry-Cup.  
 28. Fußball: Schweiz B-Luxemburg.  
 Juni: 3./4. Sommer-Mehrkampf-Meeting.  
 4. Zentralschweizerische Golfmeisterschaft.

### Meiringen

Juni/Sept. Schweizerisches Gletscherprogramm: geführte Tagestouren. – Jeden Donnerstag folkloristischer Abend.

### Montana-Vermala

Mai: 11. Cyclisme: Tour de Romandie (demi-étape).  
 28. Concours de pêche au lac Moubra.  
 Juin/août. Patinoire artificielle: matches de hockey, de curling et galas de patinage. Excursions en montagne avec guide, concours de natation, concours hippiques.

### Montreux

#### Concerts et théâtre:

Mai/1<sup>er</sup> juin. Saison musicale de printemps «Les grands interprètes»: 6 mai: Récital Wilhelm Kempff, pianiste; 14 mai: Récital Friedrich Gulda, pianiste; 25 mai: Récital Byron Janis, pianiste; 1<sup>er</sup> juin: Récital Samson François, pianiste.

Mai/août. Casino: Tous les vendredis Galas de variétés internationales.

Mai/oct. Casino: Concerts, dancing, jeux.

Mai: 15/27. Festival international de télévision:

15/27 mai: Exposition d'équipements de télévision.

17/21 mai: Symposium de conférences techniques.

22/27 mai: Concours d'émissions de variétés internationales.

27 mai: Emissions internationales avec «Gala des vedettes».

#### Congrès internationaux:

28 mai/5 juin. «Internationales Symposium über die Wirkung von energiereichen Strahlen».

Juin: 5/9. Congrès du pool international des assureurs d'aviation.

#### Sports:

Mai: 20/21. Concours ski-neige/ski-eau.

### Morges

Mai: 6/7. Fête cantonale de chant.

27/28. Concours hippique.

Juin: 4. Concours hippique.

### Moutier

Juin: 4. Procession de la Fête-Dieu.

### Muri AG

Juni: 4. Nationales Motocross.

### Münchenstein

Mai: 7. Motorrad: Internationales Trial.

### Mürren

Juni/Sept. Geführte Wanderungen und Bergtouren. Tennisturniere. Forellenfischerei.

### Neuchâtel

#### Concerts:

Mai: 17. Salle des conférences: Orchestre de Chambre de Neuchâtel. Direction: Ettore Brero. Soliste: Bela Siki, pianiste.

26. Salle des conférences: Quatuor de jazz moderne.

#### Exposition:

Mai: 5/14. Place du Mail: Comptoir de Neuchâtel et Foire de la gastronomie (FOGA). Exposition culinaire et des arts ménagers.

#### Sports:

Juin: 1/4. Championnat suisse de yachting 5,5 m.

3/4. Colombier: Concours hippique.

Toute l'année. Musée des beaux-arts (le premier dimanche de chaque mois): Démonstrations des automates Jaquet-Droz.

### Orerhofen

Mai: 6. Eröffnung von Schloß und Park.

### Ollen

Mai: Bis 14. ATEL, Bahnhofquai 12: Gemäldeausstellung Victor Surbek, Marguerite Frey-Surbek, Violette Diserens, Emilio Bonny.

### Pontresina

Mai: 7. Diavolezza-Slalom: Paul-Nauer-Cup.

Juni/Sept. Täglich Kurkonzerte im Taiswald. Kollektiv-Berg-, -Kletter- und -Gletschertouren; geführte heimatkundliche, Wild- und Photoexkursionen; Gratisfischerei in den Seen am Berninapaß.

### Porrentruy

Juin: 1<sup>er</sup>. Fête-Dieu.

### Rapperswil

Juni: 3./4. Internationale Kanu-Regatta. Das ganze Jahr. Schloß: Burgenmuseum und Ausstellung «Polnisch-schweizerische Freundschaft durch die Jahrhunderte».

### Regensdorf

Mai: 7. Internationales Motocross.

### Rheinfelden

Mai/Okt. Täglich Konzerte des Kurorchesters, Kunstausstellungen im Kurbrunnen, Rheinschiffahrt, Ausflugsfahrten, Besichtigung der Rheinfelder Brauereien und der Saline Riburg, Theatergastspiele usw. – Augst: Führungen durch Amphitheater und Römerhaus.

Mai: 17. Kurbrunnen: Klavierabend Peter Zeugin.

29./30. Zirkus Knie.

Juni: 5. Rathaussaal: Goethe-Rezitationsabend Horst-Bogislaw von Smelding.

### Saas-Fee

Mai: Skihochtourenwochen.

### Schaffhausen

Mai: Bis 22. Museum zu Allerheiligen: Helmut Ammann.

6./7. Schützenhaus: Camping-Ausstellung.

11. Stadttheater: Stadttheater Basel.  
 15. Leichtathletik: Schweizerische Nachwuchswettkämpfe.  
 13./14. Munot: Zentralfest der Libertas.  
 14. Neuhausen: Schaffhauser Kantonal-Kunstturnertag.  
 17. Stadttheater: Stuttgarter Philharmoniker. Leitung: Hugo Käch.  
 27. Leichtathletik-Meeting.  
 27./28. Feuerthalen: Konzerte in- und ausländischer Musikvereine.  
 28. Mai/11. Juni. Museum zu Allerheiligen: Kunstvereinsammlung.  
 30. Theateraufführung.  
 Juni: 2. Casino: Kammermusikabend.  
 3. Leichtathletik-Meeting.  
 4. Schleithen: Schaffhauser Kantonal-Musiktag. – Rad: 5. Munot-Staffette.

### Schwyz

Das ganze Jahr. Bundesbriefarchiv: Sammlung der ältesten Bundesbriefe und Banner der alten Eidgenossenschaft. Turmmuseum (Kantonal-Schwyzerisches Historisches Heimatmuseum). – Große Aquarienschau.

### Seuol-Tarasp-Vulpera

Mai: 22. Lischana-Sommerskirennen.  
 Juni/Sept. Täglich Kurkonzerte in der Trinkhalle. – Kollektivwanderungen, Bergtouren und Wildbesichtigungen unter Führung. – Unterengadiner Konzerte.

### Sierre

Toute l'année. Manoir de Villa, centre de dégustation des vins valaisans. – Musée R.-M. Rilke. Musée des tireurs.

### Sion

Juin: 3/4. Rallye national suisse Vespa.  
 4. Concert de l'Orchestre de la Suisse romande.

### Solothurn

Mai: Bis 15. Berufsschulhaus: «Xylon», Holzschnitt-Ausstellung.  
 14. Mai/Juni. Zentralbibliothek: Künstler im Aufstand gegen ihre Zeit. Bilder der Klage und Anklage.  
 27./28. 62. Schweizerisches Tonkünstlerfest. 27. Mai: Symphoniekonzert. Leitung: Erich Schild. 28. Mai: Kammermusikkonzert.

### Spiez

Mai: 15. Eröffnung der Segelschule.  
 14. Motorrad: Nationales Trial Kandregrien.

### St. Gallen

#### Theater:

Mai. Stadttheater: Oper, Operette, Schauspiel, Ballett.  
 15. Puppentheater: Basler Marionetten.

#### Ausstellungen:

7. Mai/11. Juni. Kunstmuseum: Charles Hug.  
 Mai: 17./31. Brühlort: Die besten Plakate des Jahres 1960.

#### Feste:

Mai: 27. St.-Galler Theatertag mit Volksfest. Das ganze Jahr. Jeden ersten Sonntag im Monat: Führungen im Botanischen Garten. – Industrie- und Gewerbmuseum: Ausstellung der Sammlung Ikle (wertvolle Spitzen und Stickereien). – Stiftsbibliothek: Seltene Handschriften.

### St. Moritz

Mai: 15. Beginn der Forellenfischerei.

### Tavannes

Mai: 14. Motocross extranational

### Thun

Mai/Okt. Kursaal: Konzerte, Dancing, Boulespiel. – Schloß Thun – Historisches Museum.

Mai: 15./14. Stadtkirche: Symphoniekonzerte. Leitung: Walter Kägi. Solistin: Youra Güller.

**Villars-Chesières**

Juni: Début juin. Patinoire artificielle: Tournoi international de curling.

**Vitznau**

1. Mai/30. Sept. Täglich Kurkonzerte.  
 Mai: 21. Vormittagskonzert.  
 Juni: 1. Fronleichnamprozession.  
 1. Juni/30. Sept. Wöchentlich Heimatabende.

**Winterthur**

Mai: 9. Freikonzert. Leitung: Clemens Dahinden. Solist: Dieter Bäumle, Klavier.  
 14. Stadtkirche: Chorkonzert. Leitung: Rudolf Sidler. Solisten.  
 17. Freikonzert. Leitung: Clemens Dahinden. Solisten: Jean Venos, Trompete; Dezsö Bobis, Violine.  
 24. Liederabend Kim Borg, Baß-Bariton. Am Flügel: Willi Häußlein.  
 27. Kirchengemeindehaus Veltheim: Winterthurer Streichquartett und Egon Parolari, Oboe.

51. Orchesterkonzert. Leitung: Victor Desarzens. Solisten: André Vivian, Saxophon; Ernst Mayer, Violine.  
 Juni: 5. Freikonzert. Leitung: Gustav Meier. Solistin: Ilse Will-Fenigstein, Violine.

**Zermatt**

Mai. Skihochturenwochen.

**Zug**

Mai: 4./25. Kunstausstellung Otto Braschler.  
 27./28. Internationales Fechtturnier.

**Zuoz**

15. Mai/16. Sept. Forellenfischen im Inn.

**Zürich**

*Konzerte und Theater:*

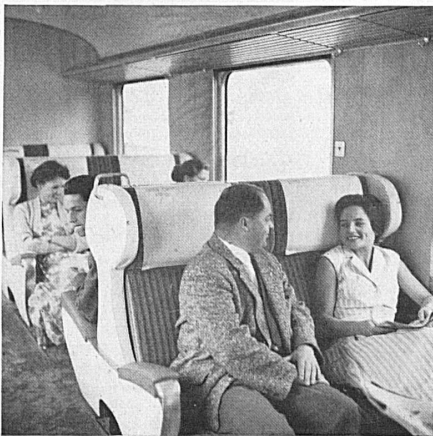
Mai. Spielzeit des Stadttheaters, des Schauspielhauses, des Rudolf-Bernhard-Theaters und des Theaters am Hechtplatz.  
 7. Tonhalle: Camerata academica des Mozarteums Salzburg. Leitung: Bernhard Paumgartner.  
 8. Städt. Podium: Zeitgenössische Kammermusik.

9. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung: Robert F. Denzler.  
 10. Tonhalle: Klavierabend Shura Cherkassky.  
 12. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung: Robert F. Denzler. Solistin: Rita Haldemann, Klavier.  
 14. Tonhalle: Orchesterkonzert. Leitung: Heinz Freudenthal. Solisten: Bärbel Andreae, Desmond Bradley.  
 16. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung: Hans Rosbaud.  
 25. 25. Tonhalle: Symphoniekonzerte. Leitung: Hans Rosbaud. Solist: Jean-Pierre Vetter, Klavier.  
 28. Tonhalle: Trio Langbein-Jucker-Ehrismann.  
 29. Städt. Podium: Vokal- und Instrumentalwerke von Ludwig Senfl.  
 50. Mai, 1. Juni. Tonhalle: Symphoniekonzerte. Leitung Otto Klemperer. Solisten.  
 Juni: Zürcher Juni-Festwochen 1961: Konzerte, Theater, Ausstellungen.  
 1. Schauspielhaus: «Fuhrmann Henschel» von Gerhart Hauptmann. Wiederholungen: 5., 7., 9., 11., 18., 25., 25. Juni.

5., 21., 28. Stadttheater: «Der Rosenkavalier» von Richard Strauß.  
 4., 15., 25. Autorenabende «Drei Generationen deutscher Dichter».  
 4., 24. Stadttheater: «Cosi fan tutte» von W.A. Mozart.  
 5. Tonhalle: «Die Kammermusiker».  
 5./6. Schauspielhaus: Schloßpark-Theater Berlin.  
*Ausstellungen:*  
 Mai: Bis 20. Kunstgewerbemuseum: »Stile Olivetti».  
 5. Juni/16. Juli. Kunsthau: «Meisterwerke des deutschen Expressionismus» und «Albrecht Dürer – ausgewählte graphische Werke aus einer alt-zürcherischen Privatsammlung».  
*Internationaler Kongreß:*  
 Mai: 25./27. Tagung der Deutschen Physiologischen Gesellschaft.  
*Sport:*  
 Mai: 6./7. Pferdesport: Nationale Dressurprüfungen.  
 7. Rad: Meisterschaft von Zürich. – Zürcher Waffenlauf.  
 28. Arthur-Tell-Schwab-Gedenkgehen. – Dübendorf: Nationaler Autoslalom.



Schlieren baut neue SBB-Personenwagen erster und zweiter Klasse



moderner Fahrkomfort  
 wohnliche Atmosphäre  
 gediegene Ausführung



Schweizerische Wagons- und Aufzügefabrik AG  
 Schlieren-Zürich